



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2009/0165(COD)

15. 12. 2010

*****I**

OSNUTEK POROČILA

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem mednarodne zaščite v državah članicah (prenovitev)
(KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalka: Sylvie Guillaume

(Prenovitev – člen 87 poslovnika)

Oznake postopkov

- * Postopek posvetovanja
- *** Postopek odobritve
- ***I Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
- ***II Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
- ***III Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Spremembe osnutka akta

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo k osnutku akta označeno s ***krepiim poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del osnutka akta s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

Glava vsakega predloga spremembe k obstoječemu aktu, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, vsebuje še tretjo in četrto vrstico. Tretja vrstica navaja obstoječi akt, četrta pa zadevno določbo tega akta. Besedilo, ki povzema določbo obstoječega akta, ki jo Parlament želi spremeniti, medtem ko v osnutku akta ni bila spremenjena, je označeno s ***krepiim tiskom***. Morebitni izbrisi tovrstnega besedila so označeni z [...].

VSEBINA

	Stran
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA	5
OBRAZLOŽITEV.....	36
PRILOGA: PISMO ODBORA ZA PRAVNE ZADEVE	38
PRILOGA: MNENJE POSVETOVALNE SKUPINE PRAVNIH SLUŽB EVROPSKEGA PARLAMENTA, SVETA IN KOMISIJE.....	40

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem mednarodne zaščite v državah članicah (prenovitev) (KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

(Redni zakonodajni postopek – prenovitev)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2009)0554),
 - ob upoštevanju člena 251(2) in člena 63(1)(1d) in (2a) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0248/2009),
 - ob upoštevanju sporočila Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu z naslovom "Posledice začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe za še nedokončane medinstitucionalne postopke odločanja" (KOM(2009)0665),
 - ob upoštevanju členov 294(3) in 78(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 28. novembra 2001 o bolj sistematičnem ponovnem sprejemu pravnih aktov¹,
 - ob upoštevanju svoje resolucije o prihodnosti skupnega evropskega azilnega sistema z dne 10. marca 2009,
 - ob upoštevanju pisma Odbora za pravne zadeve Odboru za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve z dne 2. februarja 2010 v skladu s členom 87(3) poslovnika,
 - ob upoštevanju členov 87 in 55 svojega poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A7-0000/2010),
- A. ker po mnenju posvetovalne skupine pravnih služb Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije predlog ne vsebuje bistvenih sprememb, razen tistih, ki so v njem opredeljene kot take, in ker je, kar zadeva kodifikacijo nespremenjenih določb prejšnjih aktov in omenjene spremembe, predlog zgolj kodifikacija obstoječih besedil brez vsebinskih sprememb,
1. sprejme v nadaljevanju podano mnenje iz prve obravnave, ob upoštevanju priporočil posvetovalne skupine pravnih služb Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu, Komisiji in

¹ UL C 77, 28. 3. 2002, str. 1.

nacionalnim parlamentom.

Predlog spremembe 1

Predlog direktive

Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(18) Da bi lahko pravilno ugotovili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v smislu člena 1 Ženevske konvencije ali kot osebe, upravičene do subsidiarne zaščite, bi moral imeti vsak prosilec dejanski dostop do postopkov, možnost sodelovati in ustrezno komunicirati s pristojnimi organi, kar mu omogoči, da predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter zadostna postopkovna jamstva, da lahko v vseh fazah postopka brani svoj primer. Poleg tega bi bilo treba v postopku obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito prosilcu zagotoviti vsaj pravico do bivanja, dokler organ za presojo ne izda odločbe, dostop do storitev tolmačenja na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi ob vložitvi njegove prošnje, možnost komuniciranja s predstavnikom Visokega komisariata Združenih narodov za begunce (UNHCR) in z organizacijami, ki svetujejo prosilcem za mednarodno zaščito, pravico do ustrezne vročitve odločbe ter njene dejanske in pravne utemeljitve, možnost posvetovanja s pravnim ali drugim posvetovalcem ter v odločilnih fazah postopka pravico do obveščeniosti o njegovem pravnem položaju v jeziku, **za katerega se lahko upravičeno domneva, da** ga razume, in v primeru negativne odločbe pravico do učinkovitega pravnega sredstva pred sodiščem države članice.

Predlog spremembe

(18) Da bi lahko pravilno ugotovili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v smislu člena 1 Ženevske konvencije ali kot osebe, upravičene do subsidiarne zaščite, bi moral imeti vsak prosilec dejanski dostop do postopkov, možnost sodelovati in ustrezno komunicirati s pristojnimi organi, kar mu omogoči, da predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter zadostna postopkovna jamstva, da lahko v vseh fazah postopka brani svoj primer. Poleg tega bi bilo treba v postopku obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito prosilcu zagotoviti vsaj pravico do bivanja, dokler organ za presojo ne izda odločbe **in tako dolgo, kolikor mu to dovoli pristojni organ,** dostop do storitev tolmačenja na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi ob vložitvi njegove prošnje, možnost komuniciranja s predstavnikom Visokega komisariata Združenih narodov za begunce (UNHCR) in z organizacijami, ki svetujejo prosilcem za mednarodno zaščito, pravico do ustrezne vročitve odločbe ter njene dejanske in pravne utemeljitve, možnost posvetovanja s pravnim ali drugim posvetovalcem ter v odločilnih fazah postopka pravico do obveščeniosti o njegovem pravnem položaju v jeziku, **ki** ga razume, in v primeru negativne odločbe pravico do učinkovitega pravnega sredstva pred sodiščem države članice.

Or. fr

Obrazložitev

Predlog Komisije z nekateri izjemami določa, da ima pritožba zoper prvostopne odločitve samodejni suspenzivni učinek. Zato je treba zaradi skladnosti in doslednosti pojasniti, da lahko prosilci ostanejo v državi članici tako dolgo, kolikor jim to dovoli pristojni organ.

Predlog spremembe 2

Predlog direktive Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(19) Zaradi zagotavljanja učinkovitega dostopa do postopka obravnave bi morale uradne osebe, ki prve pridejo v stik z osebami, ki iščejo mednarodno zaščito, zlasti tiste, ki varujejo kopenske in morske meje ali izvajajo mejne kontrole, dobiti navodila in se udeležiti ustreznega usposabljanja za prepoznavanje in **obravnavanje prošenj** za mednarodno zaščito. Uradne osebe bi morale državljanom tretjih držav ali osebam brez državljanstva, ki so na ozemlju, med drugim na meji, v ozemeljskih vodah ali tranzitnih območjih držav članic, in želijo zaprositi za mednarodno zaščito, zagotoviti vse ustrezne informacije glede kraja in načina vložitve prošnje za mednarodno zaščito. Kadar so navedene osebe prisotne v ozemeljskih vodah države članice, bi se morale izkrcati na kopnem, njihove prošnje pa bi bilo treba obravnavati v skladu s to direktivo.

Predlog spremembe

(19) Zaradi zagotavljanja učinkovitega dostopa do postopka obravnave bi morale uradne osebe, ki prve pridejo v stik z osebami, ki iščejo mednarodno zaščito, zlasti tiste, ki varujejo kopenske in morske meje ali izvajajo mejne kontrole, dobiti navodila in se udeležiti ustreznega usposabljanja za prepoznavanje, **evidentiranje** in **posredovanje prošnje** za mednarodno zaščito **organu za presojo**. Uradne osebe bi morale državljanom tretjih držav ali osebam brez državljanstva, ki so na ozemlju, med drugim na meji, v ozemeljskih vodah ali tranzitnih območjih držav članic, in želijo zaprositi za mednarodno zaščito, zagotoviti vse ustrezne informacije glede kraja in načina vložitve prošnje za mednarodno zaščito. Kadar so navedene osebe prisotne v ozemeljskih vodah države članice, bi se morale izkrcati na kopnem, njihove prošnje pa bi bilo treba obravnavati v skladu s to direktivo.

Or. fr

Obrazložitev

Ker je pomen izraza „obravnavanje prošenj za mednarodno zaščito“ izrazito negotov, je treba pojasniti, da organi, ki niso organ za presojo, ne morejo storiti drugega, kot da prošnjo evidentirajo in jo posredujejo organu za presojo, ki jo bo preučil.

Predlog spremembe 3

Predlog direktive Uvodna izjava 30

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(30) Države članice bi morale preučiti vsebinsko utemeljenost vseh prošelj, tj. oceniti, ali zadevni prosilec izpolnjuje pogoje za mednarodno zaščito v skladu z Direktivo [...]/ES [direktiva o zahtevanih pogojih], razen če ta direktiva določa drugače, tj. še zlasti kadar se lahko upravičeno domneva, da bo zadevo preučila ali zagotovila **zadostno** zaščito druga država. Predvsem pa države članice ne bi smele biti zavezane, da preučijo vsebinsko utemeljenost prošnje za mednarodno zaščito, če je pred tem prva država azila prosilcu že dodelila status begunca ali mu zagotovila **zadostno** zaščito in bo prosilec ponovno sprejet v to državo.

Predlog spremembe

(30) Države članice bi morale preučiti vsebinsko utemeljenost vseh prošelj, tj. oceniti, ali zadevni prosilec izpolnjuje pogoje za mednarodno zaščito v skladu z Direktivo [...]/ES [direktiva o zahtevanih pogojih], razen če ta direktiva določa drugače, tj. še zlasti kadar se lahko upravičeno domneva, da bo zadevo preučila ali zagotovila **učinkovito** zaščito druga država. Predvsem pa države članice ne bi smele biti zavezane, da preučijo vsebinsko utemeljenost prošnje za mednarodno zaščito, če je pred tem prva država azila prosilcu že dodelila status begunca ali mu zagotovila **učinkovito** zaščito in bo prosilec ponovno sprejet v to državo. ***Na tej podlagi bi lahko države članice postopale le, če bo prosilec v zadevni tretji državi varen.***

Or. fr

Obrazložitev

Besedna zveza „zadostna zaščita“ ni jasno opredeljena. Zaščita, do katere bi prosilec moral imeti pravico, če je napoten v drugo državo, mora biti učinkovita ter v praksi dostopna.

Predlog spremembe 4

Predlog direktive Uvodna izjava 32

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(32) Poleg tega je treba državam članicam dopustiti, da jim ni treba preučevati ali da lahko le omejeno preučujejo prošnje za azil tistih prosilcev, ki vstopijo na njihovo ozemlje iz evropskih tretjih držav, ki izpolnjujejo posebno visoke standarde

Predlog spremembe

črtano

Obrazložitev

Pojem „varne tretje evropske države“ v tej obliki ni sprejemljiv. Tega pojma ne spremlja nobeno jamstvo ali minimalno načelo, lahko sta zavrnjena tako dostop do ozemlja kot tudi dostop do azilnega postopka. Poleg tega so nedavne študije pokazale, da nobena država članice trenutno ne uporablja tega pojma v praksi.

Predlog spremembe 5

**Predlog direktive
Člen 2 – točka (c)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

c) „prosilec“ ali „prosilec za mednarodno zaščito“ pomeni **državljana tretje države ali osebo brez državljanstva**, ki je vložila prošnjo za mednarodno zaščito, v zvezi s katero še ni bila izdana dokončna odločba;

Predlog spremembe

c) „prosilec“ ali „prosilec za mednarodno zaščito“ pomeni **vsako osebo, ki ni državljan države članice, v kateri** je vložila prošnjo za mednarodno zaščito, v zvezi s katero še ni bila izdana dokončna odločba;

Obrazložitev

Prenovitev naj bi razširila področje uporabe direktive o postopku, zato da se zagotovi, da lahko kdorkoli zaprosi za azil, glede na to, da Ženevska konvencija, ki se nanaša na status begunca, ne dovoljuje omejitve področja uporabe, ki temelji na geografskih ali nacionalnih kriterijih.

Predlog spremembe 6

**Predlog direktive
Člen 2 – točka (d)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

d) „prosilec s posebnimi potrebami“ pomeni prosilca, ki zaradi starosti, spola, invalidnosti, težav z duševnim zdravjem ali posledic mučenja, posilstva ali drugih hujših oblik psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja potrebuje posebna

Predlog spremembe

d) „prosilec s posebnimi potrebami“ pomeni prosilca, ki zaradi starosti, spola, **spolne usmerjenosti, spolne identitete**, invalidnosti, težav z duševnim zdravjem ali posledic mučenja, posilstva ali drugih hujših oblik psihološkega, fizičnega ali

jamstva, da bi lahko uveljavljal svoje pravice in izpolnjeval dolžnosti v skladu s to direktivo;

spolnega nasilja potrebuje posebna jamstva, da bi lahko uveljavljal svoje pravice in izpolnjeval dolžnosti v skladu s to direktivo;

Or. fr

Obrazložitev

Treba bi se bilo tudi sklicevati na spolno usmerjenost in spolno identiteto, da se tem prosilcem omogoči, da po potrebi zaprosijo tudi za posebna jamstva.

Predlog spremembe 7

Predlog direktive

Člen 2 – točka p a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

p a) „družinski člani“ pomeni družinske člane prosilca iz točk i) do v), ki se nahajajo v isti državi članici zaradi prošnje za mednarodno zaščito:

i) zakonca prosilca ali njegovega ali njenega neporočenega partnerja v trajni zvezi, če zakonodaja ali praksa zadevne države članice neporočene pare obravnava na primerljiv način s poročenimi pari po svoji zakonodaji o tujcih;

ii) mladoletne otroke parov iz točke (i) ali prosilca, pod pogojem da so neporočeni, ne glede na to, ali so bili rojeni v zakonu ali izven zakona ali posvojeni, kot določa nacionalna zakonodaja;

iii) poročene mladoletne otroke parov iz točke (i) ali prosilca, ne glede na to, ali so bili rojeni v zakonu ali posvojeni, kot določa nacionalna zakonodaja, kadar je v njihovi največji koristi, da prebivajo s prosilcem;

iv) očeta, mater ali skrbnika prosilca, ko je slednji mladoleten in neporočen ali ko je mladoleten in poročen, vendar je v njegovi največji koristi, da prebiva s

svojim očetom, materjo ali skrbnikom;
v) mladoletne neporočene brate in sestre prosilca, ko je slednji mladoleten in neporočen ali ko so prosilec ali njegovi bratje in sestre mladoletni ter poročeni, vendar je za enega ali več od njih najbolj koristno, da prebivajo skupaj.

Or. fr

Obrazložitev

„Družinski člani“ v členu 2, ki je posvečen opredelitvam, niso opredeljeni, revidirano besedilo pa se nanje večkrat sklicuje. Zato je treba vstaviti to opredelitev ter zaradi harmonizacije prevzeti opredelitve iz direktive o sprejemu, direktive o pogojih in dublinske uredbe. Vseeno pa je treba spremeniti to opredelitev, saj spoštovanje družinske enotnosti ne sme biti odvisno od dejstva, ali družina obstajala že pred pobegom iz države izvora.

Predlog spremembe 8

Predlog direktive Člen 6 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da ima oseba, ki želi vložiti prošnjo za mednarodno zaščito, dejansko možnost, da prošnjo v najkrajšem možnem času vloži pri pristojnem organu.

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da ima oseba, ki želi vložiti prošnjo za mednarodno zaščito, dejansko možnost, da prošnjo v najkrajšem možnem času vloži pri pristojnem organu. ***Države članice zagotovijo, da če prosilec ne more vložiti prošnje osebno, lahko to v njegovem imenu stori njegov pooblaščenec.***

Or. fr

Obrazložitev

Pomembno je, da lahko pooblaščenec vloži prošnjo v imenu prosilca, ki tega ne more storiti (denimo iz zdravstvenih razlogov).

Predlog spremembe 9

Predlog direktive Člen 6 – odstavek 7 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

c) primere, v katerih se šteje, da vložitev prošnje za mednarodno zaščito pomeni tudi vložitev prošnje za mednarodno zaščito za neporočenega mladoletnika.

črtano

Or. fr

Obrazložitev

Nejasno besedilo tega predloga spremembe se zdi v nasprotju z revidiranim členom 6(7)(c), ki vsem mladoletnikom, poročenim ali neporočenim, omogoča vložitev prošnje za mednarodno zaščito, bodisi samostojno, bodisi s posredovanjem njihovih staršev ali drugih odraslih članov družine. Ne bi bilo upravičeno, če poročeni mladoletniki ne bi v enaki meri mogli izkoristiti tega postopkovnega jamstva. Sklenitev zakonske zveze nima nikakršne zveze s stopnjo zrelosti ali samostojnosti mladoletnika.

Predlog spremembe 10

Predlog direktive

Člen 6 – odstavek 8 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

8. Države članice zagotovijo mejni straži, policiji in organom za priseljevanje ter zaposlenim v objektih za pridržanje navodila in potrebno usposabljanje za **obravnavanje** prošenj za mednarodno zaščito. Če so ti organi imenovani za pristojne organe na podlagi odstavka 1, navodila vsebujejo obveznost evidentiranja prošnje. V drugih primerih navodila zahtevajo, da se prošnja skupaj z vsemi ustreznimi informacijami posreduje organu, ki je pristojen za evidentiranje.

8. Države članice zagotovijo mejni straži, policiji in organom za priseljevanje ter zaposlenim v objektih za pridržanje navodila in potrebno usposabljanje za **prepoznavanje, evidentiranje in posredovanje** prošenj za mednarodno zaščito. Če so ti organi imenovani za pristojne organe na podlagi odstavka 1, navodila vsebujejo obveznost evidentiranja prošnje. V drugih primerih navodila zahtevajo, da se prošnja skupaj z vsemi ustreznimi informacijami posreduje organu, ki je pristojen za evidentiranje.

Or. fr

Obrazložitev

Izraz „obravnavanje prošenj za mednarodno zaščito“ bi lahko povzročil zmedo, zato je treba pojasniti, da organi, ki niso organ za presojo, ne morejo storiti drugega, kot da prošnjo evidentirajo in jo posredujejo organu za presojo, ki jo bo preučil.

Predlog spremembe 11

Predlog direktive Člen 8 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Prosilcem se dovoli ostati v državi članici izključno zaradi postopka, dokler organ za presojo ne izda odločbe v postopku na prvi stopnji iz Poglavlja III. Ta pravica ostati v državi članici ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za prebivanje.

Predlog spremembe

1. Prosilcem se dovoli ostati v državi članici izključno zaradi postopka, dokler organ za presojo ne izda odločbe v postopku na prvi stopnji iz Poglavlja III **in tako dolgo, kolikor jim to dovoli pristojni organ**. Ta pravica ostati v državi članici ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za prebivanje.

Or. fr

Obrazložitev

Predlog Komisije določa, da ima pritožba zoper prvostopne odločitve, razen v omejenem številu izjemnih primerov, samodejni suspenzivni učinek. Zato je treba zaradi skladnosti in doslednosti (glej člen 41(5) in (6)) pojasniti, da lahko prosilci ostanejo v državi članici tako dolgo, kolikor jim to dovoli pristojni organ.

Predlog spremembe 12

Predlog direktive Člen 9 – odstavek 3 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

c) ima osebje, ki obravnava prošnje in odloča, potrebno znanje o ustreznih standardih na področju azilnega in begunskega prava;

Predlog spremembe

c) ima osebje, ki obravnava prošnje in odloča, potrebno znanje o ustreznih standardih na področju azilnega in begunskega prava **ter se udeleži začetnih programov usposabljanja iz člena 4(1)**;

Or. fr

Obrazložitev

Zaradi skladnosti je treba dodati sklicevanje na usposabljanje iz člena 4(1), ki se ga mora udeležiti osebje, ki ima znotraj organa, ki odloča, nalogo preučiti prošnje.

Predlog spremembe 13

Predlog direktive

Člen 9 – odstavek 3 – točka d a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

d a) imajo prosilec in njegovi pravni svetovalci dostop do podatkov, ki jih dajo na razpolago strokovnjaki iz točke d).

Or. fr

Obrazložitev

Predlog prenovitve Komisije v členu 9(3)(b) v skladu s spoštovanjem načela enakosti sredstev in sodno prakso sodišča Evropske unije določa, da imajo prosilec in njegovi pravni svetovalci dostop do podatkov o državah izvora. Zaradi skladnosti in doslednosti je treba dodati to možnost tudi v zvezi z dostopom prosilca in njegovih pravnih svetovalcev do mnenj strokovnjakov, ki jih pridobi organ za presojo.

Predlog spremembe 14

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 2 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4. Države članice prav tako zagotovijo, da odločba o zavrnitvi prošnje v zvezi s statusom begunca in/ali statusom subsidiarne zaščite vsebuje obrazložitev dejanskih in pravnih vprašanj in pisni pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati.

2. Države članice prav tako zagotovijo, da odločba o zavrnitvi ***ali odobritvi*** prošnje v zvezi s statusom begunca in/ali statusom subsidiarne zaščite vsebuje obrazložitev dejanskih in pravnih vprašanj in pisni pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati.

Or. fr

Obrazložitev

Treba je izdati odločbe z dejansko in pravno obrazložitvijo v vseh primerih odločanja o prošnjah za mednarodno zaščito in ne le v primerih zavrnitve. To je zato, da se organom, ki odločajo, omogoči čim bolj natančna odločitev v primerih, ko lahko pride do odločbe o prenehanju, ter da se osebam, ki so predmet odločbe o prenehanju, omogoči oblikovanje pritožbe zoper tako odločbo.

Predlog spremembe 15

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 2 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Državam članicam ni treba navesti pisnega pouka o tem, kako je mogoče izpodbijati negativno odločbo v zvezi z odločbo, v zvezi s katero je bil prosilec o tem že poučen v predhodni fazi bodisi pisno bodisi prek elektronskih sredstev.

Predlog spremembe

črtano

Or. fr

Obrazložitev

Obveznost, da se prosilce obvesti o možnosti pritožbe zoper negativno odločitev, je temeljno postopkovno jamstvo, ki ga ni mogoče tako omejiti. Dejansko je težko zagotoviti, da možnosti za pritožbo, sporočene prek elektronskih sredstev, zares dosežejo prosilca.

Predlog spremembe 16

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

6. Odstavek 3 se ne uporablja za primere, ko lahko razkritje posebnih okoliščin osebe njenemu družinskemu članu ogrozi interese te osebe, vključno s primeri preganjanja na podlagi spola in/ali starosti. V teh primerih se za zadevno osebo izda ločena odločba.

Predlog spremembe

4. Odstavek 3 se ne uporablja za primere, ko lahko razkritje posebnih okoliščin osebe njenemu družinskemu članu ogrozi interese te osebe, vključno s primeri preganjanja na podlagi spola, ***spolne usmerjenosti, spolne identitete*** in/ali starosti. V teh primerih se za zadevno osebo izda ločena odločba.

Or. fr

Predlog spremembe 17

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 1 – točka (a)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

a) v jeziku, ***za katerega se lahko***

PR\852329SL.doc

Predlog spremembe

a) v jeziku, ***ki*** da ga razumejo, se jih

15/41

PE452.774v01-00

upravičeno domneva, da ga razumejo, se jih obvesti o postopku ter o njihovih pravicah in obveznostih med postopkom ter o možnih posledicah v primeru, da teh obveznosti ne upoštevajo in ne sodelujejo z oblastmi. Obveščeni so jih o rokih in o sredstvih, ki so jim na voljo za izpolnitev njihove obveznosti predložitve elementov iz člena 4 Direktive [.../.../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih]. O tem so prosilci obveščeni pravočasno, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta direktiva, in da lahko upoštevajo obveznosti iz člena 12;

obvesti o postopku ter o njihovih pravicah in obveznostih med postopkom ter o možnih posledicah v primeru, da teh obveznosti ne upoštevajo in ne sodelujejo z oblastmi. Obveščeni so jih o rokih in o sredstvih, ki so jim na voljo za izpolnitev njihove obveznosti predložitve elementov iz člena 4 Direktive [.../.../EU] [direktiva o zahtevanih pogojih]. O tem so prosilci obveščeni pravočasno, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta direktiva, in da lahko upoštevajo obveznosti iz člena 12;

Or. fr

Obrazložitev

Nujno je, da se te informacije sporočijo v jeziku, ki ga prosilec razume, da ima prosilec primerno in realno možnost, da čim čim bolj zgodaj v postopku razume, kako naj postopa, ter svoje pravice in obveznosti.

Predlog spremembe 18

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 1 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

e) kadar jim ne pomaga ali jih ne predstavlja pravni ali drugi svetovalec, jih organ za presojo obvesti o vsebini odločbe v jeziku, **za katerega se lahko upravičeno domneva, da** ga razumejo. Obvestilo v skladu s členom 10(2) vključuje pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati.

Predlog spremembe

e) kadar jim ne pomaga ali jih ne predstavlja pravni ali drugi svetovalec, jih organ za presojo obvesti o vsebini odločbe v jeziku, **ki** ga razumejo. Obvestilo v skladu s členom 10(2) vključuje pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati.

Or. fr

Obrazložitev

Da se zagotovi dostop do učinkovitih pravnih sredstev, je nujno, da so prosilci v jeziku, ki ga razumejo, obveščeni o odločitvi, ki je bila o njih sprejeta, in da imajo na voljo podatke, ki so potrebni za sestavo ustrezno obrazložene pritožbe.

Predlog spremembe 19

Predlog direktive

Člen 13 – odstavek 1 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Preden organ za presojo izda odločbo, se prosilcu da možnost osebnega razgovora o njegovi prošnji mednarodno zaščito z osebo, ki je v skladu z nacionalno zakonodajo pristojna za vodenje takšnega razgovora. Razgovore o vsebini prošnje za mednarodno zaščito vedno vodi osebje organa za presojo.

Predlog spremembe

1. Preden organ za presojo izda odločbo, se prosilcu da možnost osebnega razgovora o njegovi prošnji mednarodno zaščito z osebo, ki je v skladu z nacionalno zakonodajo pristojna za vodenje takšnega razgovora. Razgovore o **dopustnosti prošnje za mednarodno zaščito in o vsebini prošnje za mednarodno zaščito** vedno vodi osebje organa za presojo.

Or. fr

Obrazložitev

Ob upoštevanju resnih posledic, ki jih lahko ima odločitev o nedopustnosti, mora osebni razgovor o dopustnosti prošnje voditi osebje organa za presojo, ki je v skladu s členom predloga Komisije ustrezno usposobljeno za obravnavanje zapletenih pojmov, kot so varne tretje države in prve države azila.

Predlog spremembe 20

Predlog direktive

Člen 13 – odstavek 1 – pododstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice **lahko** v nacionalni zakonodaji določijo primere, v katerih se možnost osebnega razgovora zagotovi tudi mladoletniku.

Predlog spremembe

Države članice v nacionalni zakonodaji določijo primere, v katerih se možnost osebnega razgovora zagotovi tudi mladoletniku, **ob ustreznem upoštevanju koristi otroka in njegovih posebnih potreb.**

Or. fr

Obrazložitev

Da se okrepi načelo koristi otroka, morajo države članice v svoje nacionalno pravo vključiti pravico vsakega otroka do osebnega razgovora, pod pogojem, da je to v njegovo korist in da ta razgovor vodi osebje, ki ima ustrezno znanje o posebnih potrebah mladoletnikov (glej tudi

člen 21(3)(b)).

Predlog spremembe 21

Predlog direktive

Člen 13 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

b) **pristojni** organ meni, da je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti zaradi trajnih okoliščin, na katere ne more vplivati. V dvomu se lahko **pristojni** organ posvetuje z zdravstvenim strokovnjakom, da ugotovi, ali je to stanje začasno ali trajno.

Predlog spremembe

b) organ **za presojo** meni, da je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti zaradi trajnih okoliščin, na katere ne more vplivati. V dvomu se lahko organ **za presojo** posvetuje z zdravstvenim strokovnjakom, da ugotovi, ali je to stanje začasno ali trajno.

Or. fr

Obrazložitev

Tako sklicevanje na organ za presojo je potrebno zaradi skladnosti predloga Komisije glede načela, da je samo en organ pristojen za presojo.

Predlog spremembe 22

Predlog direktive

Člen 14 – odstavek 3 – točka (a)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

a) zagotovijo, da je **oseba**, ki vodi razgovor, **usposobljena**, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s kulturnim poreklom, spolom ali ranljivostjo prosilca;

Predlog spremembe

a) zagotovijo, da je **uradnik organa za presojo**, ki vodi razgovor, **usposobljen**, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s kulturnim poreklom, spolom, **spolno usmerjenostjo**, **spolno identiteto** ali ranljivostjo prosilca;

Or. fr

Obrazložitev

Tako sklicevanje na organ za presojo je potrebno zaradi skladnosti predloga Komisije. Poleg tega je treba pojasniti, da mora ta organ pri pripravi razgovora upoštevati osebne okoliščine prosilca in splošne okoliščine prošnje. Taka pripravljenost bi omogočala povečanje učinkovitosti postopka odločanja že od samega začetka („frontloading“).

Predlog spremembe 23

Predlog direktive

Člen 14 – odstavek 3 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

c) izberejo usposobljenega tolmača, ki je sposoben zagotoviti ustrezno komunikacijo med prosilcem in osebo, ki vodi razgovor. Ni nujno, da razgovor poteka v jeziku, ki ga izbere prosilec, če obstaja drug jezik, ki ga prosilec razume in se v njem lahko jasno sporazumeva. Kadar je mogoče, države članice zagotovijo tolmača istega spola, če prosilec to zahteva.

Predlog spremembe

c) izberejo usposobljenega tolmača, ki je sposoben zagotoviti ustrezno komunikacijo med prosilcem in osebo, ki vodi razgovor, **in ki je dolžan spoštovati kodeks ravnanja, ki opredeljuje pravice in obveznosti tolmača.** Ni nujno, da razgovor poteka v jeziku, ki ga izbere prosilec, če obstaja drug jezik, ki ga prosilec razume in se v njem lahko jasno sporazumeva. Kadar je mogoče, države članice zagotovijo tolmača istega spola, če prosilec to zahteva.

Or. fr

Obrazložitev

Ob upoštevanju pomanjkljivosti, ki so se nedavno pokazale v zvezi z usposobljenostjo tolmačev, je treba predvideti kodeks ravnanja tolmačev na nacionalni ravni. Ta deontologija bo omogočila, da imajo prosilci ustrezno in realno priložnost, da obrazložijo svojo prošnjo za zaščito, in da se zagotovi boljše razumevanje in sodelovanje med tolmači in osebjem, ki vodi razgovor. Evropski urad za podporo azilu bo lahko prispeval k izdelavi kodeksa ravnanja tolmačev.

Predlog spremembe 24

Predlog direktive

Člen 18 – odstavek 2 – točka (a)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

a) zagotovijo brezplačno pravno pomoč v postopku v skladu s Poglavjem III. To vključuje vsaj zagotavljanje informacij o postopku prosilcu glede na njegove posebne okoliščine in pojasnila dejanskih in pravnih razlogov v primeru negativne odločbe;

Predlog spremembe

a) zagotovijo brezplačno pravno pomoč v postopku v skladu s Poglavjem III. To vključuje vsaj zagotavljanje informacij o postopku prosilcu glede na njegove posebne okoliščine, **pripravo listin, potrebnih za postopek, zastopanje, vključno pri osebnem razgovoru,** in pojasnila dejanskih in pravnih razlogov v primeru negativne odločbe;

Obrazložitev

Ob upoštevanju pogojev iz člena 18(3) morajo prosilci v postopku na prvi stopnji imeti dostop do brezplačne pravne pomoči in zastopanja, in sicer zato, da se jim omogoči dejanska možnost, da obrazložijo svojo prošnjo za zaščito. Dolgoročno se s tem omogoči tudi organom za presojo, da povečajo učinkovitost in kakovost postopka odločanja že od samega začetka postopka, s tem, da sprejmejo dobro utemeljene odločitve, ki bodo tako manj izpostavljene razveljavitvi na drugi stopnji.

Predlog spremembe 25**Predlog direktive****Člen 18 – odstavek 3 – alineja 1 – točka b**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

b) samo s **strani** pravnih in drugih svetovalcev, ki jih nacionalno pravo izrecno imenuje za pomoč in/ali zastopanje prosilcev za mednarodno zaščito.

Predlog spremembe

b) samo s **storitvami** pravnih in drugih svetovalcev, ki jih nacionalno pravo izrecno imenuje za pomoč in/ali zastopanje prosilcev za mednarodno zaščito.

Obrazložitev

Pojasnilo, potrebno zaradi nerodne začetne ubeseditve.

Predlog spremembe 26**Predlog direktive****Člen 20 – odstavek 1 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

-1. V skladu s členom 21 direktive [...]/EU] [o minimalnih standardih za sprejem prosilcev za azil] (direktiva o pogojih za sprejem) države članice v svoji nacionalni zakonodaji predvidijo postopke, ki ob vložitvi prošnje za mednarodno zaščito omogočijo, da se preveri, ali ima prosilec posebne potrebe, pa tudi, da se navede narava teh potreb.

Obrazložitev

Posebna jamstva, ki jih predlog Komisije uvaja v korist prosilcev s posebnimi potrebami, ne bodo mogla učinkovito delovati, če ne obstaja sistematični mehanizem, ki omogoča opredelitev teh prosilcev.

Predlog spremembe 27

Predlog direktive

Člen 20 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3 a. Prosilec s posebnimi potrebami je ob upoštevanju pogojev iz člena 18 zagotovljena brezplačna pravna pomoč v zvezi z vsemi postopki iz te direktive.

Or. fr

Obrazložitev

Treba je zagotoviti učinkovito delovanje posebnih jamstev iz člena 20.

Predlog spremembe 28

Predlog direktive

Člen 21 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2. Države članice lahko ne imenujejo zastopnika mladoletnika brez spremstva, če:

črtano

a) bo mladoletnik brez spremstva najverjetneje postal polnoleten še pred izdajo odločbe na prvi stopnji; ali

b) je mladoletnik poročen ali je bil poročen.

Or. fr

Obrazložitev

Člen 21(2)(a) je treba črtati, da ne bi države članice odlašale s sprejetjem odločb na prvi stopnji, saj je treba spodbujati blago in nediskriminatorno obravnavanje otrok, ki bodo v času

postopka postali polnoletni. Enako velja za člen 21(2)(b). V nekaterih državah je starost sklenitve zakonske zveze zelo nizka, vendar to nima nikakršne zveze s stopnjo zrelosti ali samostojnosti mladoletnika.

Predlog spremembe 29

Predlog direktive

Člen 21 – odstavek 5 – alinea 3 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

c) odločba o zavrnitvi prošnje za mednarodno zaščito mladoletnika brez spremstva, ki je odklonil takšen zdravniški pregled, ne temelji **izključno** na tej odklonitvi.

Predlog spremembe

c) odločba o zavrnitvi prošnje za mednarodno zaščito mladoletnika brez spremstva, ki je odklonil takšen zdravniški pregled, ne temelji na tej odklonitvi.

Or. fr

Obrazložitev

Razlogi, zakaj mladoletnik brez spremstva odkloni zdravniški pregled, so lahko številni in nepovezani z njegovo starostjo ali prošnjo za zaščito.

Predlog spremembe 30

Predlog direktive

Člen 23 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Če nacionalno pravo države članice dopušča možnost izrecnega umika prošnje, države članice v primeru, da prosilec izrecno umakne svojo prošnjo za mednarodno zaščito, zagotovijo, da organ za presojo izda sklep o ustavitvi postopka **ali odločbo o zavrnitvi prošnje**.

Predlog spremembe

1. Če nacionalno pravo države članice dopušča možnost izrecnega umika prošnje, države članice v primeru, da prosilec izrecno umakne svojo prošnjo za mednarodno zaščito, zagotovijo, da organ za presojo izda sklep o ustavitvi postopka.

Or. fr

Obrazložitev

Izrecnemu umiku prošnje bi morala slediti ustavitev postopka in ne zavrnitev prošnje. Odločba o zavrnitvi prošnje je lahko sprejeta le zatem, ko je bila prošnja temeljito preučena.

Predlog spremembe 31

Predlog direktive Člen 26 – točka (b)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

b) ne pridobivajo nikakršnih podatkov od zatrjevanih subjektov preganjanja ali subjektov, ki jim lahko resno škodujejo, tako, da bi bili ti subjekti **neposredno** obveščeni, da je zadevni prosilec vložil prošnjo za azil, kar bi ogrozilo telesno integriteto prosilca in nepreskrbljene osebe ali svobodo in varnost njegovih družinskih članov, ki še vedno živijo v izvorni državi.

Predlog spremembe

b) ne pridobivajo nikakršnih podatkov od zatrjevanih subjektov preganjanja ali subjektov, ki jim lahko resno škodujejo, tako, da bi bili ti subjekti obveščeni, da je zadevni prosilec vložil prošnjo za azil, kar bi ogrozilo telesno integriteto prosilca in nepreskrbljene osebe ali svobodo in varnost njegovih družinskih članov, ki še vedno živijo v izvorni državi.

Or. fr

Obrazložitev

V skladu z zahtevo iz odstavka a) tega člena.

Predlog spremembe 32

Predlog direktive Člen 27 – odstavek 4 – alinea 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Če odločitev ni sprejeta **v rokih iz odstavka 3, se posledice za to določijo v skladu z nacionalnim pravom.**

Predlog spremembe

Če odločitev ni sprejeta, **mora po koncu obdobja, določenega v odstavku 3, dokaze za izpodbijanje priznanja zaščite prosilcu predložiti organ za presojo.**

Or. fr

Obrazložitev

Da bi omejili različne razlage in uporabe postopkov, ki bi bile v nasprotju s ciljem uskladitve skupnega evropskega azilnega sistema, je treba določiti, kakšne bodo posledice, kadar odločitev ne bo sprejeta v predpisanem roku.

Predlog spremembe 33

Predlog direktive Člen 27 – odstavek 6 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

c) je prosilec zavajal organe tako, da je dajal napačne podatke ali dokumente ali zamolčal pomembne podatke ali dokumente o svoji identiteti in/ali državljanstvu, ki bi lahko negativno vplivali na odločitev; ali

Predlog spremembe

c) **brez poseganja v odstavek 9 člena 27**, je prosilec zavajal organe tako, da je dajal napačne podatke ali dokumente ali zamolčal pomembne podatke ali dokumente o svoji identiteti in/ali državljanstvu, ki bi lahko negativno vplivali na odločitev; ali

Or. fr

Obrazložitev

V skladu s sklepi izvršnega odbora Urada visokega komisariata za begunce z dne 20. oktobra 1983 (št. 30 (XXXIV) - 1983) se lahko prošnje, ki so očitni poskusi zlorabe, obravnava po hitrem postopku. Da pa bi se izognili prepogosti razlagi, da gre za poskus zlorabe, je treba opozoriti na določbo iz revidiranega člena 27(9).

Predlog spremembe 34

Predlog direktive

Člen 27 – odstavek 6 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

d) je verjetno, da je zlonamerno uničil ali odsvojil osebni dokument ali potno listino, ki bi pomagala pri ugotavljanju njegove identitete ali državljanstva; ali

Predlog spremembe

Črtano

Or. fr

Obrazložitev

Ta preveč nejasna opredelitev („je verjetno”, „zlonamerno”) bi lahko vodila v različne razlage in v zlorabo obravnav po hitrem postopku.

Predlog spremembe 35

Predlog direktive

Člen 28

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Ne glede na člen 23 države članice štejejo

Predlog spremembe

Države članice štejejo prošnjo za

prošnjo za mednarodno zaščito za neutemeljeno le, če je organ za presojo ugotovil, da prosilec ne izpolnjuje pogojev za mednarodno zaščito v skladu z Direktivo [...]/../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih].

mednarodno zaščito za neutemeljeno le, če je organ za presojo ugotovil, da prosilec ne izpolnjuje pogojev za mednarodno zaščito v skladu z Direktivo [...]/../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih].

Or. fr

Obrazložitev

Prošnja za mednarodno zaščito je lahko obravnavana kot neutemeljena le, če je organ za presojo ugotovil, da prosilec ne izpolnjuje pogojev za zaščito.

Predlog spremembe 36

Predlog direktive Člen 30 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice prosilcem omogočijo, da predstavijo svoje mnenje v zvezi z uporabo razlogov iz člena 29 v okoliščinah, ki jih zadevajo, preden sprejmejo sklep o nedopustnosti prošnje. Zato **države članice opravijo** osebni razgovor o dopustnosti prošnje. Države članice lahko predvidijo izjemo le v skladu s členom 36 za naknadne prošnje.

Predlog spremembe

1. Države članice prosilcem omogočijo, da predstavijo svoje mnenje v zvezi z uporabo razlogov iz člena 29 v okoliščinah, ki jih zadevajo, preden sprejmejo sklep o nedopustnosti prošnje. Zato **organ za presojo opravi** osebni razgovor o dopustnosti prošnje. Države članice lahko predvidijo izjemo le v skladu s členom 36 za naknadne prošnje.

Or. fr

Obrazložitev

Ob upoštevanju hudih posledic sklepa o nedopustnosti mora razgovor o dopustnosti prošnje opraviti organ za presojo, katerega osebje se je v skladu s členom 4 predloga Komisije udeležilo potrebnega usposabljanja za obravnavo zapletenih pojmov, kot sta varna tretja država in prva država azila.

Predlog spremembe 37

Predlog direktive Člen 30 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2 a. Države članice poskrbijo, da uradnik organa za presojo, ki bo opravil razgovor o dopustnosti prošnje, ne nosi uniforme.

Or. fr

Obrazložitev

Za zagotovitev skladnosti mora predpis o prepovedi nošenja uniforme, ki velja za osebe, ki opravlja razgovor o vsebini prošnje, upoštevati tudi osebe, ki opravlja razgovor o dopustnosti prošnje. Nošenje uniforme bi namreč lahko zmedlo prosilca glede tega, kaj točno je vloga njegovega sogovornika, in bi ogrozilo zaupnost in nepristranskost, ki sta bistveni za uspešen potek razgovora.

Predlog spremembe 38

Predlog direktive

Člen 31 – alinea 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

b) sicer v tej državi uživa **zadostno** zaščito, vključno z načelom nevračanja,

b) sicer v tej državi uživa **dejansko** zaščito, vključno z načelom nevračanja,

Or. fr

Obrazložitev

Besedna zveza „zadostna zaščita“ ni jasno opredeljena. Zaščita, do katere bi moral biti prosilec upravičen, če je napoten v prvo državo azila, mora biti učinkovita ter v praksi dostopna.

Predlog spremembe 39

Predlog direktive

Člen 31 – alinea 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Pri uporabi koncepta prve države azila za okoliščine posameznega prosilca za mednarodno zaščito **lahko** države članice upoštevajo člen 32(1).

Pri uporabi koncepta prve države azila za okoliščine posameznega prosilca za mednarodno zaščito države članice upoštevajo člen 32(1). **Prosilec ima pravico, da izpodbija uporabo koncepta**

prve države azila z utemeljitvijo, da ta država zanj ni varna.

Or. fr

Obrazložitev

Da bi okrepili jamstva glede spoštovanje načela nevračanja, morajo države članice upoštevati merila glede varnosti, ki jih v zvezi z varnimi tretjimi državami določa člen 32(1). Če člen 30 zagotavlja pravico do osebne razgovora, bi moral tudi člen 31(2) nuditi prosilcu dejanske možnosti, da v svojem primeru izpodbija domnevo o varnosti, ki je predpisana v členu 32(2)(c) o uporabi koncepta varne tretje države.

Predlog spremembe 40

Predlog direktive

Člen 32 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice lahko uporabijo koncept varne tretje države samo, če ***so pristojni organi prepričani***, da se z osebo, ki išče mednarodno zaščito, v zadevni tretji državi ravna v skladu z naslednjimi načeli:

Predlog spremembe

1. Države članice lahko uporabijo koncept varne tretje države samo, če ***je organ za presojo prepričan***, da se z osebo, ki išče mednarodno zaščito, v zadevni tretji državi ravna v skladu z naslednjimi načeli:

Or. fr

Obrazložitev

Za uporabo načela varne tretje države je potrebno ustrezno znanje in izkušnje ter dostop do informacij o določeni državi, kar nujno pomeni, da je za to nalogo pristojen organ za presojo. Zaradi nevestne uporabe načela, ki bi bila posledica pomanjkanja ustreznega znanja in izkušenj, bi se lahko povečalo tveganje, da bi se prosilca poslalo nekam, kjer bi mu grozil pregon ali druge resne grožnje, ki kršijo konvencijo iz leta 1951 in druge mednarodne pogodbe.

Predlog spremembe 41

Predlog direktive

Člen 32 – odstavek 1 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

e) možnost zaprositi za status begunca ter, ***če je ugotovljeno, da je oseba res begunec***, pridobiti zaščito ***v skladu z Ženevsko***

Predlog spremembe

e) možnost zaprositi za status begunca ***ali drugo obliko dodatne zaščite, ki je primerljiva z zaščito v skladu z [direktivo***

konvencijo.

....../EU] [direktivo o zahtevanih pogojih] ter, če je eden izmed teh statusov podeljen, pridobiti zaščito, ki je primerljiva z zaščito v skladu z [direktivo/EU] [direktivo o zahtevanih pogojih].

Or. fr

Obrazložitev

Prosilec mora imeti možnost, da tudi v varni tretji državi zaprosi za dodatno obliko zaščite, ki je primerljiva z zaščito, dodeljeno v skladu z direktivo o zahtevanih pogojih. Prav tako gre za zagotovitev večje skladnosti z enim izmed meril iz člena 32(1)(b), po katerem v zadevni tretji državi ne sme obstajati nobenega tveganja za resne kršitve v smislu direktive o zahtevanih pogojih.

Predlog spremembe 42

Predlog direktive

Člen 32 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

b) z metodološkimi pravili, ki pristojnim organom omogočajo, da ugotovijo, ali lahko koncept varne tretje države uporabijo za posamezno državo ali v zvezi s posameznim prosilcem. Takšna metodologija vključuje preučitev varnosti države od primera do primera za določenega prosilca *in/ali* nacionalne označitve zadevnih držav, ki se na splošno štejejo za varne;

Predlog spremembe

b) z metodološkimi pravili, ki pristojnim organom omogočajo, da ugotovijo, ali lahko koncept varne tretje države uporabijo za posamezno državo ali v zvezi s posameznim prosilcem. Takšna metodologija vključuje preučitev varnosti države od primera do primera za določenega prosilca *in* nacionalne označitve zadevnih držav, ki se na splošno štejejo za varne;

Or. fr

Obrazložitev

Metodologija, ki se uporablja na nacionalni ravni za izvajanje načela varne tretje države, se ne sme omejiti na splošno označitev neke države kot varne tretje države, temveč mora vključevati pregled za vsak primer posebej, ob upoštevanju položaja prosilca. Zato opredelitev, ki bi vsebovala izbiro med dvema možnostma, ne bi bila skladna s členom 32(2)(c), ki predpisuje individualno obravnavo tega, ali je neka tretja država za prosilca varna.

Predlog spremembe 43

Predlog direktive

Člen 34 – odstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

c) ter če ni izkazal nikakršnih resnih razlogov, zaradi katerih bi se štelo, da ta država glede na njegove osebne okoliščine z ozirom na njegovo prošnjo za status begunca ali osebe, upravičene do subsidiarne zaščite, v skladu z [Direktivo ..././ES] [direktiva o zahtevanih pogojih] ni varna izvorna država.

Predlog spremembe

c) ter če ni izkazal nikakršnih resnih razlogov, zaradi katerih bi se štelo, da ta država glede na njegove osebne okoliščine z ozirom na njegovo prošnjo za status begunca ali osebe, upravičene do subsidiarne zaščite, v skladu z [Direktivo ..././ES] [direktiva o zahtevanih pogojih] ni varna izvorna država. ***Prosilec ima pravico, da za svoj primer izpodbija uporabo koncepta varne izvorne države in opredelitev njegove države kot varne.***

Or. fr

Obrazložitev

Če je v skladu s terminologijo iz člena 34(1)(c) dokazuje dolžan predložiti le prosilec, mora ta imeti dejansko možnost za izpodbijanje domneve o varnosti, kot je predpisana v členu 32(2)(c) o uporabi načela varne tretje države.

Predlog spremembe 44

Predlog direktive

Člen 35 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Kadar oseba, ki je zaprosila za mednarodno zaščito v državi članici, poda naknadne navedbe ali vloži naknadno prošnjo v isti državi članici, ta država članica obravnava te naknadne navedbe ali elemente naknadne prošnje v okviru obravnavanja predhodne prošnje ali v okviru preizkusa pravnega sredstva ali odločanja o pravnem sredstvu zoper odločbo, če lahko ***pristojni organi*** v teh postopkih ***upoštevajo*** in ***obravnavajo*** vse elemente naknadnih navedb ali naknadnih prošenj.

Predlog spremembe

1. Kadar oseba, ki je zaprosila za mednarodno zaščito v državi članici, poda naknadne navedbe ali vloži naknadno prošnjo v isti državi članici, ta država članica obravnava te naknadne navedbe ali elemente naknadne prošnje v okviru obravnavanja predhodne prošnje ali v okviru preizkusa pravnega sredstva ali odločanja o pravnem sredstvu zoper odločbo, če lahko ***organ za presojo*** v teh postopkih ***upoštevava*** in ***obravnavava*** vse elemente naknadnih navedb ali naknadnih prošenj.

Obrazložitev

Za ovrednotenje vseh dokumentov, s katerimi so podprte nove izjave ali naknadne prošnje, je pristojen le organ za presojo. Ta pojasnitev naj bi še dodatno pripomogla k racionalizaciji postopka in izboljšanju kakovosti procesa odločanja.

Predlog spremembe 45**Predlog direktive****Člen 35 – odstavek 2 – točka (a)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

a) potem ko je bila njena predhodna prošnja umaknjena v skladu s členom 23;

Črtano

Obrazložitev

Predhodna obravnava je upravičena le, kadar se je preučilo vsebino predhodne prošnje. Zato je nepravilno, da bi kot naknadno prošnjo obravnavali prošnjo, ki sledi umiku predhodne prošnje.

Predlog spremembe 46**Predlog direktive****Člen 35 – odstavek 3**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3. Naknadna prošnja za mednarodno zaščito je najprej predmet predhodne obravnave o tem, ali so se ***po umiku predhodne prošnje ali*** po izdaji odločbe v zvezi s prošnjo iz odstavka 2(b) *tega člena* pojavili ali bili s strani prosilca navedeni novi elementi ali ugotovitve v zvezi z vprašanjem, ali prosilec izpolnjuje pogoje za status begunca ali osebe, upravičene do mednarodne zaščite, v skladu z Direktivo [...]/../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih].

3. Naknadna prošnja za mednarodno zaščito je najprej predmet predhodne obravnave o tem, ali so se po izdaji odločbe v zvezi s prošnjo iz odstavka 2(b) pojavili ali bili s strani prosilca navedeni novi elementi ali ugotovitve v zvezi z vprašanjem, ali prosilec izpolnjuje pogoje za status begunca ali osebe, upravičene do mednarodne zaščite, v skladu z Direktivo [...]/../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih].

Obrazložitev

Predhodna obravnava je upravičena le, kadar se je preučilo vsebino predhodne prošnje. Zato je nepravilno, da bi kot naknadno prošnjo obravnavali prošnjo, ki sledi umiku predhodne prošnje.

Predlog spremembe 47

Predlog direktive Člen 35 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

6. Države članice se lahko odločijo, da nadaljujejo z obravnavanjem samo, če zadevni prosilec brez svoje krivde v predhodnem postopku ni mogel uveljaviti okoliščin iz odstavkov 3, 4 in 5 tega člena, zlasti z uveljavljanjem svoje pravice do učinkovitega pravnega sredstva v skladu s členom 41.

Črtano

Or. fr

Obrazložitev

Države članice ne bi smele sistematično zavračati pregledov naknadnih prošenj z izgovorom, da bi lahko prosilec nove elemente ali dejstva izpostavil v teku predhodnega postopka ali v postopku pritožbe. Takšen avtomatizem bi lahko vodil v kršitev načela nevračanja.

Predlog spremembe 48

Predlog direktive Člen 37 – odstavek 1 – točka (a)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

a) Dopustnosti prošenj, ki so bile vložene na teh krajih, in/ali

a) Dopustnosti prošenj **v smislu člena 29**, ki so bile vložene na teh krajih, in/ali

Or. fr

Obrazložitev

Zaradi resnih posledic, ki jih lahko ima sklep o nedopustnosti, mora osebni razgovor o dopustnosti prošnje voditi osebje organa za presojo, ki je v skladu s členom 4 predloga Komisije ustrezno usposobljeno za obravnavo zapletenih pojmov, kot sta varna tretja država

in prva država azila. Predlog Komisije potrjuje, da bi morali postopki spoštovati temeljna načela in jamstva iz drugega poglavja.

Predlog spremembe 49

Predlog direktive

Člen 37 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da se v postopkih iz odstavka 1 odloči v razumnem roku. Če ni odločeno v štirih tednih, se prosilcu dovoli vstop na ozemlje države članice, da bi se njegova prošnja obravnavala v skladu z ostalimi določbami te direktive.

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da se v postopkih iz odstavka 1 odloči v razumnem roku. Če ni odločeno v štirih tednih, se prosilcu dovoli vstop na ozemlje države članice, da bi se njegova prošnja obravnavala v skladu z ostalimi določbami te direktive. ***Zadrževanje prosilcev na mejah držav članic ali tranzitnih območjih je primerljivo s pridržanjem iz člena 22.***

Or. fr

Obrazložitev

Zadrževanje prosilcev na mejah držav članic ali tranzitnih območjih je primerljivo s pridržanjem v smislu člena 5(1)(f) Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin in sodno prakso sodišča, pristojnega za njeno izvajanje. Nasprotno pa bi morale zadrževanje prosilcev na mejah držav članic ali tranzitnih območjih ustrezati zahtevam iz predloga Komisije o standardih za sprejem (KOM(2008) 815 končno).

Predlog spremembe 50

Predlog direktive

Člen 38

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Koncept evropske varne tretje države

1. Države članice lahko predvidijo, da se, kadar pristojni organ na podlagi dejstev ugotovi, da prosilec poskuša nezakonito vstopiti ali da je nezakonito vstopil na ozemlje države članice iz varne tretje države iz odstavka 2, ne opravi obravnavanje ali ne opravi celovito obravnavanje prošnje za mednarodno

Predlog spremembe

Črtano

zaščito in varnosti prosilca glede na njegove osebne okoliščine, kot je navedeno v Poglavju II.

2. Za namene odstavka 1 se tretja država lahko šteje za varno tretjo državo samo, če:

a) je ratificirala in spoštuje določbe Ženevske konvencije brez kakršnih koli geografskih omejitev;

b) ima z zakonom predpisan azilni postopek; in

c) je ratificirala Evropsko konvencijo o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter spoštuje njene določbe, vključno s standardi za učinkovita pravna sredstva.

3. Zadevne države članice v nacionalnem pravu v skladu z načelom nevračanja določijo načine izvajanja določb odstavka 1 in posledice odločb na podlagi teh določb, vključno z določitvijo izjem pri izvajanju tega člena zaradi humanitarnih ali političnih razlogov ali razlogov v zvezi z mednarodnim javnim pravom.

4. Pri izvajanju odločbe, ki temelji izključno na tem členu, države članice:

a) o tem obvestijo prosilca; in

b) posredujejo prosilcu dokument, s katerim oblastem tretje države v jeziku te države sporočajo, da prošnja vsebinsko ni bila obravnavana.

5. Kadar varna tretja država prosilca za azil ne sprejme ponovno, države članice zagotovijo dostopnost postopka v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz Poglavlja II.

Or. fr

Obrazložitev

Koncept evropske varne tretje države v sedanji obliki ni sprejemljiv. Tega pojma, ki je opredeljen zelo široko, ne spremlja nobeno jamstvo ali minimalno načelo, tako da sta lahko zavrnjena tako dostop do ozemlja kot tudi dostop do azilnega postopka. Dostop do azilnega postopka ne sme biti popolnoma zavrjen nobeni skupini prosilcev, saj bi to

pomenilo kršitev mednarodnih obveznosti o zaščiti beguncev. Poleg tega se zdi, da nobena država članice trenutno ne uporablja tega pojma v praksi.

Predlog spremembe 51

Predlog direktive

Člen 41 – odstavek 4 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Države članice predvidijo **primerne** roke in druga potrebna pravila za uveljavljanje pravice prosilca do učinkovitega pravnega sredstva v skladu z odstavkom 1.

Predlog spremembe

4. Države članice predvidijo **minimalne** roke in druga potrebna pravila za uveljavljanje pravice prosilca do učinkovitega pravnega sredstva v skladu z odstavkom 1.

Or. fr

Obrazložitev

Zaradi velikih razlik med roki, ki jih predpisujejo države članice, in potrebe po vzpostavitvi skupnega evropskega azilnega sistema, kot je predpisan v členu 78 PDEU, je treba uvesti skupni minimalni rok, s katerim bi prosilcu omogočili, da ima tako po zakonodajni kot v praksi dostop do učinkovitega pravnega sredstva.

Predlog spremembe 52

Predlog direktive

Člen 41 – odstavek 4 – alinea 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Roki prosilcem ne preprečujejo ali pretirano otežujejo dostopa do učinkovitega pravnega sredstva v skladu z odstavkom 1. Države članice lahko tudi določijo, da se odločbe, izdane v skladu s členom 37, preizkusijo po uradni dolžnosti.

Predlog spremembe

Države članice določijo minimalni rok 45 delovnih dni, v času katerega lahko prosilci uveljavljajo pravico do učinkovitega pravnega sredstva. Za prosilce, katerih prošnje so obravnavane po postopku pospešenega obravnavanja v skladu z odstavkom 6 člena 27, države članice predvidijo minimalni rok 30 delovnih dni. Roki prosilcem ne preprečujejo ali pretirano otežujejo dostopa do učinkovitega pravnega sredstva v skladu z odstavkom 1. Države članice lahko tudi določijo, da se odločbe, izdane v skladu s členom 37, preizkusijo po uradni dolžnosti.

Obrazložitev

Zaradi velikih razlik med roki, ki jih predpisujejo države članice, in potrebe po vzpostavitvi skupnega evropskega azilnega sistema, kot je predpisan v členu 78 PDEU, je treba uvesti skupni minimalni rok, s katerim bi prosilcu omogočili, da ima tako po zakonodajni kot v praksi dostop do učinkovitega pravnega sredstva. Predpisani rok je odvisen od postopka, ki je bil uporabljen v posameznem primeru.

Predlog spremembe 53**Predlog direktive****Člen 41 – odstavek 6 – pododstavek 1***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. V primeru odločbe, sprejete v postopku pospešenega obravnavanja v skladu s členom 27(6), in sklepa o tem, da je prošnja v skladu s členom 29(2)(d) nedopustna, ter če v nacionalni zakonodaji pravica ostati v državi članici do zaključka postopka s pravnim sredstvom ni določena, sodišče na podlagi prošnje zadevnega prosilca ali na lastno pobudo odloči, ali lahko prosilec ostane na ozemlju države članice.

Predlog spremembe

6. V primeru odločbe, sprejete v postopku pospešenega obravnavanja v skladu s členom 27(6), in sklepa o tem, da je prošnja v skladu s členom 29(2)(d) nedopustna, ter če **v teh primerih** v nacionalni zakonodaji pravica ostati v državi članici do zaključka postopka s pravnim sredstvom ni določena, sodišče na podlagi prošnje zadevnega prosilca ali na lastno pobudo odloči, ali lahko prosilec ostane na ozemlju države članice.

Obrazložitev

Pojasnitev je potrebna, saj bi besedilo drugače lahko ustvarilo zmedo.

OBRAZLOŽITEV

Ozadje

Prizadevanja za vzpostavitev skupnega evropskega azilnega sistema so se začela po začetku veljavnosti Amsterdamske pogodbe maja 1999 na podlagi načel, ki jih je potrdil Evropski svet v Tampereju. Cilj prve faze skupnega evropskega azilnega sistema (1999–2005) je bil uskladiti pravne okvire držav članic z opredelitvijo skupnih minimalnih standardov. Direktiva Sveta 2005/85/ES o azilnih postopkih (v nadaljevanju „direktiva” ali „direktiva o postopkih”), ki je bila sprejeta 1. decembra 2005, predstavlja zadnjega od petih zakonodajnih elementov Evropske unije v zvezi z azilom.

Komisija je ob koncu prve faze, kot je bilo to predvideno v sklepih Evropskega sveta iz Tampereja in ponovno zapisano v Haaškem programu, Evropskemu parlamentu in Svetu predložila predloge za odpravo ugotovljenih pomanjkljivosti in zagotovitev višjih standardov zaščite, ki bi bili znotraj Unije bolj usklajeni. Komisija je tako 21. oktobra 2008 sozakonodajalcema predstavila predlog za prenovitev direktive o postopkih.

Cilj druge faze zakonodajnih dejavnosti na področju azila je, kot je bilo to izpostavljeno v Stockholmskem programu, do leta 2012 oblikovati skupni prostor zaščite in solidarnosti, ki bi med drugim temeljil na skupnem azilnem postopku. To je bistven vidik, ki sicer izhaja iz novega pravnega okvira: z začetkom veljavnosti Lizbonske pogodbe, je bil pojem „minimalni standardi” iz člena 63 Pogodbe o EU nadomeščen z bolj ambicioznimi „skupnimi postopki za dodelitev ali odvzem enotnega statusa azila ali subsidiarne zaščite” (člen 78(2) d) PDEU).

Izzivi nove faze usklajevanja

Kljub že več kot deset let trajajočim naporom za uskladitev azilne zakonodaje, obstajajo med nacionalnimi predpisi še naprej velike razlike, kar velja tudi za raven njihovega izvajanja. Takšne razlike niso v skladu s skupnim evropskim azilnim sistemom in ovirajo njegovo izgradnjo. Prav tako so v nasprotju z enim od temeljev dublinskega sistema, ki je osnovan na domnevi, da so azilni sistemi držav članic med seboj primerljivi. Ne glede na to v kateri državi članici vloži prosilec prošnjo za azil, mora biti deležen ustrezne in enake obravnave po vsej Uniji. Če uskladitev zakonodaje sama po sebi ne bo zadostovala za zmanjšanje razlik in bo potrebna tudi okrepitev praktičnega sodelovanja med državami članicami, je sprejetje trdnega evropskega pravnega okvira pogoj *sine qua non*, če želi Unija, kot se je k temu že tolikokrat zavezala, vzpostaviti ustrezen in učinkovit skupni evropski azilni sistem.

Današnji izzivi so jasni: skupni sistem bo mogoče oblikovati le z izboljšanjem postopkov in z njimi povezanimi jamstvi ter z njihovo uskladitvijo. Zaradi tega je nujno potrebna temeljita revizija direktive o postopkih, da bi zagotovili dostopen, pravičen in učinkovit postopek, kar bi bilo tako v interesu prosilcev kot držav članic.

Pragmatičen in ambiciozen predlog Evropske komisije

Evropska komisija izhaja iz jasne ugotovitve: prejšnje besedilo, ki je dajalo prednost minimalističnemu pristopu, je vodilo v množitev neskladnih postopkov na nacionalni ravni ter pomanjkljivosti v postopkovnih jamstvih prosilcem za azil.

Poročevalka na splošno ocenjuje, da bo s prenovitvijo, ki ga predlaga Komisija, resnično mogoče doseči:

- višjo raven uskladitev, in sicer s povečanjem skladnosti med instrumenti na področju azila, z razjasnitvijo in utrditvijo pravnih pojmov in postopkovnih mehanizmov ter s poenostavitvijo njihove uporabe;
- izboljšati standarde mednarodne zaščite znotraj Unije, zlasti z uvedbo novih postopkovnih jamstev za zagotovitev popolne skladnosti med standardi iz pravnega reda Evropske unije ter sodne prakse Sodišča Evropske unije in Sodišča za človekove pravice, in
- povečati kakovost in učinkovitost azilnih postopkov, pri čemer si je treba od začetka prizadevati za izboljšanje storitev, svetovanja in strokovnega znanja ter spodbujati države članice, da na prvi stopnji v razumnem roku izdajo utemeljene odločbe. Postopek, ki ga predlaga Komisija („*frontloading*”), bi zlasti omogočil lažje prepoznavanje utemeljenih oziroma neutemeljenih prošelj ter poskusov zlorabe, izboljšal ustreznost utemeljitev v primerih negativnih odločb in zmanjšal verjetnost, da bi bile te v primeru pritožbe preklicane, prav tako pa bi znižal stroške sprejema in postopkov v državah članicah. Obstoj skupnih pravil, katerih uporaba bo izboljšana in bolj skladna, naj bi med drugim preprečil sekundarna gibanja prosilcev znotraj Unije oziroma zmanjšal njihovo število ter okrepil zaupanje med državami članicami.

Predlogi sprememb

Predlogi sprememb, ki jih predlaga poročevalka, gredo v smeri predloga Komisije in njenega pristopa „*frontloading*”, da bi v okviru skupnega evropskega azilnega sistema prišli do usklajenih, pravičnih in učinkovitih postopkov.

Gre predvsem za:

- povečanje skladnosti v zvezi s konceptoma organa za presojo in pristojnega organa, v skladu z načelom enega samega pristojnega organa za presojo;
- povečanje skladnosti med instrumenti na področju azila (v zvezi z opredelitvami in vzpostavljenimi mehanizmi);
- okrepitev minimalnih postopkovnih jamstev, kot jih določata sodna praksa Sodišča Evropske unije in Sodišča za človekove pravice (zlasti kar zadeva načelo enakosti sredstev, pravico do obveščenosti, pravico do zagovora in pravico do brezplačne pravne pomoči), in skladnost v besedilu v zvezi z njihovim izvajanjem;
- zagotovitev dejanskega upoštevanja potreb prosilcev, ki so ranljivi, in koristi otroka;
- revizijo ključnih postopkovnih instrumentov, kot so pojmi varne izvorne države, varne tretje države in evropske varne tretje države, da bi zagotovili enotno in ustrezno uporabo jamstev in načel v zvezi minimalnimi pravicami.

Poročevalka se zaveda, da je v Svetu glede predloga še naprej veliko zadržkov, vendar je po njenem mnenju nujno potrebno, da Evropski parlament, kot sozakonodajalec v sklopu zakonodajnih dejavnosti v drugi fazi, zgrabi priložnost za vzpostavitev pravičnega in učinkovitega skupnega evropskega azilnega sistema. Azilna politika neposredno zadeva ljudi, ki iščejo zaščito, z njo pa je povezana tudi zmogljivost Evropske unije, da se razvija in ustvari resnični prostor svobode, varnosti in pravice.

PRILOGA: PISMO ODBORA ZA PRAVNE ZADEVE

ODBOR ZA PRAVNE ZADEVE
PREDSEDNIK

Ref.: D(2010)5201

g. Fernando LOPEZ AGUILAR
Predsednik Odbora za državljanske svoboščine,
pravosodje in notranje zadeve
ASP 11G306
Bruselj

*Zadeva: Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem mednarodne zaščite v državah članicah (prenovitev)
KOM(2009) 554 končno, 21.10.2009 - 2009/0165 (COD)*

Spoštovani predsednik,

Odbor za pravne zadeve, ki mu imam čast predsedovati, je preučil navedeni predlog v skladu s členom 87 o prenovitvi, ki je bil vključen v poslovnik Evropskega parlamenta.

Tretji odstavek tega člena se glasi:

„Če odbor, pristojen za pravne zadeve, meni, da predlog ne vsebuje vsebinskih sprememb, razen tistih, ki so bile opredeljene kot take, o tem obvesti pristojni odbor

tem primeru so, poleg pogojev iz členov 156 in 157, v pristojnem odboru dopustni predlogi sprememb le, če zadevajo tiste dele predloga, ki vsebujejo spremembe.

Vendar, če namerava pristojni odbor predložiti tudi predloge sprememb za kodificirane dele predloga v skladu s točko 8 Medinstitucionalnega sporazuma, o tem nemudoma obvesti Svet in Komisijo, slednja pa še pred glasovanjem v skladu s členom 54 odbor obvesti o svojem stališču glede predlogov sprememb in o tem, ali namerava umakniti predlog za prenovitev.”

Odbor za pravne zadeve v skladu z mnenjem pravne službe, katere predstavniki so sodelovali na sejah posvetovalne delovne skupne, ki je preučila predlagano prenovljeno različico, in v skladu s priporočili pripravljavca mnenja meni, da zadevni predlog ne vsebuje vsebinskih sprememb, razen tistih, ki so bile opredeljene kot take v predlogu ali v mnenju posvetovalne delovne skupine, in da je predlog, kar zadeva kodifikacijo nespremenjenih določb prejšnjih aktov z omenjenimi spremembami, zgolj kodifikacija obstoječih besedil brez vsebinskih sprememb.

Nadalje Odbor za pravne zadeve v skladu s členom 87 meni, da so tehnične prilagoditve, ki

jih je v svojem mnenju predlagala omenjena delovna skupina, potrebne za zagotavljanje skladnosti predloga s pravili prenovitve.

Odbor za pravne zadeve je po razpravi na svoji seji 27. januarja 2010 z 22 glasovi za in brez vzdržanega glasu¹ sklenil, da vašemu odboru, kot pristojnemu odboru, priporoči, naj omenjeni predlog prouči ob upoštevanju njegovih predlogov in v skladu s členom 87.

S spoštovanjem,

Klaus-Heiner LEHNE

Priloženo mnenje posvetovalne delovne skupine.

¹ Klaus-Heiner Lehne, Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Marielle Gallo, Alajos Mészáros, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Alexandra Thein, Diana Wallis, Cecilia Wikström, Christian Engström, Jiří Maštálka, Francesco Enrico Speroni, Piotr Borys, Vytautas Landsbergis, Kurt Lechner, Arlene McCarthy, Toine Manders, Eva Lichtenberger, Sajjad Karim.

PRILOGA: MNENJE POSVETOVALNE SKUPINE PRAVNIH SLUŽB EVROPSKEGA PARLAMENTA, SVETA IN KOMISIJE



POSVETOVALNA SKUPINA
PRAVNIH SLUŽB

Bruselj, 23. novembra 2009

MNENJE

V VEDNOST EVROPSKEMU PARLAMENTU SVETU KOMISIJI

Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem mednarodne zaščite v državah članicah (prenovitev) KOM(2009)0554, z dne 21. 10. 2009 – 2009/0165(COD)

V skladu z Medinstitucionalnim sporazumom z dne 28. novembra 2001 o bolj sistematičnem ponovnem sprejemu pravnih aktov, zlasti z odstavkom 9, se je posvetovalna delovna skupina, ki jo sestavljajo pravne službe Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije, sestala 29. oktobra in 4. novembra 2009, da bi med drugim proučila omenjeni predlog, ki ga je predložila Komisija.

Posvetovalna delovna skupina je na teh sestankih¹ po proučitvi predloga direktive Evropskega parlamenta in Sveta o prenovitvi direktive Sveta 2005/85/ES z dne 1. decembra 2005 o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem statusa begunca v državah članicah soglasno ugotovila, kot sledi:

1) Naslednji deli besedila predloga za prenovitev bi morali biti označeni s sivo osenčeno pisavo, ki se ponavadi uporablja za označevanje vsebinskih sprememb:

- v uvodni izjavi 30 predlagana zamenjava besed „priznanje statusa begunca“ z besedami „mednarodno zaščito“;
- v členu 13(4) besede „odstavkom 2(b)“ in predlagano črtanje besed „in (c) ter odstavkom 3“;
- v členu 21(1) uvodno besedilo ter v členu 21(3)(a) predlagano črtanje besed „in 14“ ter predlagano dodajanje besed „in 15“;
- v členu 24(1)(a) predlagano dodajanje številke člena 15 in predlagana zamenjava številke člena 14 s številko člena 16;
- v členu 36(3)(b) predlagano črtanje številke člena „32(2)“ in predlagano dodajanje številke

¹ Posvetovalna delovna skupina je imela na voljo angleško, francosko in nemško jezikovno različico predloga, svoje delo pa je opravila na osnovi angleške različice, saj je bila to osnovna jezikovna različica obravnavanega besedila.

člena „35(3)“;

- v členu 40(1), prvi pododstavek, točka (b), predlagano dodajanje besed „in 15“;
- v členu 46, prvi odstavek, zadnji stavek „Komisiji takoj sporočijo besedilo navedenih predpisov in korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo“;
- v členu 46, četrti odstavek, zadnje besede „in pošljejo korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo“.

2) V členu 50 bi bilo treba ponovno uvesti zadnje besede člena 46 direktive Sveta 2005/85/ES („v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti“).

Posvetovalna delovna skupina je po proučitvi predloga soglasno sklenila, da predlog ne vsebuje vsebinskih sprememb, razen tistih, ki so kot takšne opredeljene v samem predlogu ali v tem mnenju. V zvezi s kodifikacijo nespremenjenih določb iz predhodnega akta s temi vsebinskimi spremembami je sklenila tudi, da predlog vsebuje le kodifikacijo obstoječega besedila brez vsebinskih sprememb.

C. PENNERA
pravni svetovalec
direktor

J.-C. PIRIS
pravni svetovalec

L. ROMERO REQUENA
generalni